

ОСОБЕННОСТИ БАВАРСКОГО ДИАЛЕКТА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Е.А.Титоренко (Гомель, ГГУ имени Франциска Скорины)

В статье рассматривается диалект как лингвистическое явление, дано его определение и раскрыта культурологическая важность. Также описан баварский диалект немецкого языка, его характеристики и отличительные особенности в сравнении с литературной формой немецкого языка. В работе раскрыт социолингвистический аспект немецкого языка и специфика распространения южнобаварского, северобаварского и среднебаварского диалектов на территории Германии и за ее пределами. Описание особенностей баварского диалекта происходит на двух уровнях: лексическом и фонетическом. Для более глубокого описания лексических особенностей дано определение диалектизмов и раскрыта их специфика. В статье приведены примеры диалектизмов и их эквиваленты в литературном немецком языке.

Ключевые слова: немецкий язык; диалект; баварский диалект; диалектизм; лексические особенности; фонетические особенности.

FEATURES OF THE BAVARIAN DIALECT OF THE GERMAN LANGUAGE

E.A. Titorenko (Gomel, Francisk Skorina Gomel State University)

The article considers dialect as a linguistic phenomenon, defines it and its cultural importance. The Bavarian dialect of the German language, its characteristics and distinctive features in comparison with the literary German language are also described. The work reveals the sociolinguistic aspect of the German language and the specifics of the distribution of South Bavarian, North Bavarian and Middle Bavarian dialects in Germany and abroad. The description of the features of the Bavarian dialect takes place on two levels: lexical and phonetic. For a more profound description of lexical features, the definition of dialectisms is given and their specificity is revealed. The article provides examples of dialectisms and their equivalents in literary German.

Keywords: German language; dialect; Bavarian dialect; dialecticism; lexical features; phonetic features.

Немецкий язык является одним из наиболее распространенных европейских языков: по степени распространённости он уступает английскому, но превосходит французский. Во многих государствах немецкий язык носит статус либо государственного языка, либо одного из официальных. Спецификой языковой ситуации Германии является сосуществование литературного немецкого языка и большого количества диалектов. Под диалектом (англ. *dialect*, нем. *Mundart*) понимается разновидность данного языка, употребляемая более или менее ограниченным числом людей, связанных тесной территориальной, профессиональной или социальной общностью и находящихся в постоянном и непосредственном языковом контакте [1, с.131]. Диалекты играют большую роль в формировании и сохранении культурного разнообразия регионов, являясь источниками специфической культурной, лингвистической и исторической информации.

В Германии выделяют до двухсот пятидесяти немецких диалектов и более шестнадцати из них считаются наиболее крупными и распространенными в федеральных землях государства. Например, существуют такие крупные диа-

лекты как баварский, гамбургский, кёльнский, франкский, гессенский, берлинский, пфальцкий, саксонский и другие. В данной статье речь пойдет о баварском диалекте (*Bayrischer Dialekt*, далее – BD), как об одном из наиболее распространенных диалектов на территории Германии.

BD относится к южным верхненемецким диалектам и, в свою очередь, делится на три группы: южнобаварский, северобаварский и среднебаварский диалекты. Южнобаварский диалект распространен на юго-западе Баварии, южной Австрии, и некоторых автономных регионах Италии. Северобаварский диалект обнаруживается на северо-востоке Баварии и на юго-востоке Верхней и Средней Франконии. Среднебаварский диалект широко распространен на юго-востоке Баварии и большей части Австрии. Помимо названных выше областей, данный диалект находит свое распространение в нескольких областях Швейцарии и Бельгии. В данной статье рассмотрен аспект лексических и фонетических особенностей BD в сравнении с литературным немецким языком. Для более основательного понимания лексических особенностей важно раскрыть понятие диалектизм. Диалектизм (англ. *dialectisms*) – это фонетические, грамматические и лексические особенности, свойственные тем или другим диалектам и вкрапливаемые в речь, в основном соответствующую нормам литературного языка [1, с.131].

В BD имеются собственные варианты приветствий: вместо привычного *Hallo* ‘привет’ нередко встречается *Servus, guten Morgen* ‘доброе утро’ – звучит как [gua'd moang], а *gute Nacht* ‘доброй ночи’ – [guade nacht]. Так как диалектный язык, как правило, используется в разговорной речи, тематическое поле диалектизм относится к бытовым сферам общения: продукты питания, национальные блюда, кухонная утварь, части тела и так далее. Например, вместо привычного слова *das Brötchen* ‘булочка’ используют *die Semmel*, вместо *die Kartoffel* ‘картофель’ – *die Äpfel*, а деньги – это не *das Geld*, а *der Diredare*. Можно выделить еще некоторые различия: *huete* ‘сегодня’ – *heid*, *küssen* ‘целовать’ – *busseln*, *der Mund* ‘рот’ – *die Goschn*, *weinen* ‘плакать’ – *greinen*, *das Mädchen* ‘девочка’ – *das Mädchl*, *dumm* ‘глупый’ – *dalket*, *der Weihnachtsbaum* ‘рождественская ёлка’ – *der Christbaum*, *heute morgen* ‘сегодня утром’ – *heute früh*.

В BD существует ряд фонетических особенностей, которые затрудняют понимание диалекта не только носителями других языков, но и носителями других региональных диалектов. Привычный монофтонг литературного немецкого языка [ei] заменяет баварский монофтонг [oa]. Соответственно, стандартная фраза *ich heiße* ‘меня зовут’ на BD будет звучать как [I hoas], а цифры *eins* ‘один’ и *zwei* ‘два’ – [oans], [zwoa]. Такие слова как *der Bruder* ‘брат’, *der Brief* ‘письмо’, *falsch* ‘неправильный’ тоже будут звучать по-другому: [broud], [brejf], [folsch]. Нередко встречается смягчение звука [g] в середине или конца слова, тогда данный звук произносится как [ch]: *der Weg* ‘дорога’ – [weech], *richtig* ‘правильный’ – [richtich].

Подводя итоги, следует сказать, что диалекты выполняют важную функцию: сохраняют историко-культурное наследие и передают его через языковые особенности. Гумбольдт в работе «Лаций и Эллада» пишет: «Всякое изучение национального своеобразия, не использующее язык как вспомогательное средство, было бы напрасным, поскольку только в языке запечатлен весь национальный характер» [2, с. 303]. Помимо этого, диалекты служат средством бытового общения, а в письменной форме они используются для сохранения стилистической полноты художественного произведения и правдоподобного изображения быта и культуры народов.

Немецкий язык имеет две основные формы – литературный язык и диалекты. Различные диалекты и варианты немецкого языка распространены не только в Германии, но и за ее пределами. На территории Германии сосуществует большое количество диалектов. Баварский диалект считается наиболее распространенным, и его система имеет множество фонетических и лексических отличий, который делает его уникальным источником знаний о быте и культуре народов Баварии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Москва : Едиториал, 2004. – 571 с.
2. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт – Москва : Прогресс, 2000. – 396 с.